

挪亚与洪水（十四）

苏佐扬

壹、凡有血肉的活物，也都要出方舟

17 节和 19 节所题一切动物的名称与动作不同。

17 节说：凡有血肉的活物，就是飞鸟，牲畜，和一切爬在地上的昆虫，都要带出来，叫它们在地上多多滋生，大大兴旺。

19 节则说：一切走兽，昆虫，飞鸟和地上所有动物，各从其类，也都出了方舟。

虽然两节所说的不同，但其实指一切在方舟内的动物而言，它们被称为有血肉的活物，是地上所有的动物。

对于这些在方舟内渡过一年零十天的一切动物，最少有几件事是我们可以思索的。

一．神记念（挂念）在方舟内的一切动物，和记念挪亚一家八口相同，真是爱屋及乌，一视同仁，可见神的慈爱多么伟大。

二．方舟内的动物并无死亡。虽然有些动物的生命或许不能维持一年之久，但神可能延长它们的寿命，超过一年零十日。

三．方舟内的动物都有生命的延续，因为有些动物生殖力强，一年内有多次生产，因此方舟在一年零十日之内必定比进方舟前挤迫。

四．方舟内的动物并无互相残杀，弱肉强食的事发生，可能神使一切动物在方舟一年零十日之内停止一切残杀的性格。

五．方舟内的一切动物仍然各从其类（19 节），并无杂交，混种的事发生，「各从其类」是神为植物与动物所定的原则，「种子永固」，无人可以破坏。

六．神对地上动物的新命令为，「在地上多多滋生，大大兴旺」，与第一章 22 节所记不同。

八章 20-21 节

贰、挪亚为耶和华筑一座坛

这是挪亚首次为神筑坛和献祭的记录，也是圣经所记载人为敬神而筑的第一座祭坛。该隐与亚伯献供物给耶和华时，经文并未题及他们筑坛。塞特生了以挪士之后，人们才求告耶和华，但经文也没有题及他们筑坛的事（四 26）。有人相信塞特的后裔要敬拜神或献供物给耶和华之时，是对着伊甸园的门口而献，他们相信神是在园内的，园门虽经把守，不准人再入内，但在门外对着神敬拜或献供物，是会蒙神悦纳的。

但自从洪水灭世之后，伊甸园也不复存在，所以挪亚不可能和列祖一样，到伊甸园门口向神敬拜，所以要采用新的方法，即「筑坛」敬拜。

「坛」在旧约共出现 376 次，新约 22 次，合共 398 次，可见其在古时宗教生活的重要性。坛字原文为 מִזְבֵּחַ，原意为「宰杀处」，指在该处宰杀牛羊等祭牲而言。英文译为 ALTAR，从拉丁文 ALTUS 而来，意指「高处」而言，因为祭坛都是筑得高，表示庄严神圣。由挪亚开始，人们相信神已把祂的宝座设立在天上，不再在人间（伊甸园），所以要筑坛献祭，使所焚烧的祭牲的烟火向上升，表示达到天上神的面前，蒙神悦纳。

当人们仍然集中在示拿地之时，要建筑一个高塔，于是神「降临」要察看他们的行动（十一 5）。显然地，神已在天上，不复在人间让人有机会像以诺一样与祂同行。

神要毁灭所多玛蛾摩拉等罪恶城市时，他们的罪恶声闻于天，神要「下去」察看（创十八 20，21）。

所罗门建殿完成后，在耶和华的坛前，是向天举手祷告的（王上八 22）。

主耶稣在被卖之夜祈祷时，祂是举目望天的（约十七）。除挪亚外，列祖筑坛的记录如下：

一．亚伯拉罕先后曾在多处筑坛（创十二 7，8，十三 18，廿二 9）。

二．以撒也筑坛敬神（创廿六 25）。

三．雅各也筑坛敬神（创卅三 20，卅五 1）。

四．摩西在旷野战胜亚玛力人之后，筑坛起名为「耶和華尼西」，祭坛有名此为首次（出十七 15）。

五．约书亚夺取艾城后，也筑坛献祭（书八 30）。

六．基甸也筑坛感恩，称之为「耶和華沙龙」（士六 24）。

七．玛挪亚则以现成的盘石为祭坛，向神献祭（士十三 19，20）。

八．摩西在会幕内所制的祭坛是有尺寸的，即长五肘，宽五肘，高三肘，是铜制的（出廿七 1-2）。

九．所罗门在圣殿所制的祭坛比摩西所制的为大，长二十肘，宽二十肘，高十肘，也是铜制的。

十．以西结预言将来重建的圣殿有较详尽的尺寸记录，共高廿五肘，包括坛下的石阶，长十二肘，宽十二肘（结四十三 13-17）。

十一．基督徒也有一个祭坛，基督首在其上被献，而基督徒所献的祭也是新的（来十三 10，15-16。）

十二．天上则有金坛，是约翰在异象中所看见的（启八 3-5）。

基督徒家中每日如有家庭礼拜，在就寝前全家人在一起唱诗、读经、祈祷，称为「家庭祭坛」，是许多人所喜欢建筑的无形祭坛。

参、挪亚所献的是什么祭

当时还没有摩西律法，挪亚也不是以后的以色列人，必须遵守摩西献祭的律例。所以挪亚所献的，一定是神指示他如此行，或者是他在洪水灭世前也曾对神献祭，洪水过后，恢复他献祭的生活习惯而已。

这里所说的「燔祭」（英文圣经为 BURNT OFFERING），指将祭牲（牛羊或鸽子）完全在坛上焚烧，献给神（利未记一章有详细叙述）。原文其实只有一个字，该字为 עֹלָה עֹלָה ，从该字字根 עָלָה 而来，此字指「上去」、「上升」、「高举」、「使之上去」而言。因此有人解释为「把祭牲拿到祭坛上去」，或「把祭牲焚烧使其烟火上升到天上去」，但后者较合原意。

因此 21 节末句可如此直译：「献在坛上使之上升」或「献在坛上作上升之物」，所以 21 节后：「耶和華闻到那馨香之气」。

「燔祭」一词在旧约圣经中共享过 272 次，新约用过 3 次，合共 275 次。

挪亚把祭牲焚烧献给神，表示对神「感恩」，是毫无疑问的，当时并无以后摩西律法中所制定那种不同的祭礼，挪亚所献的，并未列入什么祭之内，但称之为「感谢祭」亦无不可。摩西的祭礼中有此名称（利廿二 29；七 12，13，15）。诗人亚萨和大卫也劝人「要以感谢为祭献与神」（诗五十 14；二零七 22）。

摩西所制定的平安祭是与感恩有关的（利七 11-12）。挪亚为

全家和一切在方舟内的动物平安渡过一年零十日而感恩，是很顺理成章之举。

但有人谓挪亚所献的是「挽回祭」。旧约圣经并无此名，新约圣经有数处用此名（罗三 25； 来二 17； 约壹二 2，其实该数处经文的原文意义为「使之和好」，并无「祭」字在内。〔参圣经难题第三集 163 条的解释〕。意即挪亚所献的祭物，表示「神人和好」，挽回神的怒气，求神赐福与人类，可能挪亚亦有这种念头，但在摩西颁布律法以前，所有列祖的献祭，并无名称。

肆、挪亚拿各类洁净的牲畜、飞鸟为祭牲

当挪亚带领一切动物进方舟时，洁净的鸟类与牲畜是七公七母的（七 2），不是「七只」，乃是「十四只」。有些西方解经家竟然相信是七只，即三公三母加上另外一只。因此挪亚出方舟后，所献的祭牲乃是这「第七只」。可是这种说法，不能解释七章 9 节的话，「都是一对一对的，有公有母」，并无单只的（上文见七章 2 节解释）。

在一年零十日之内，这些鸟类与牲畜，最少有一次的生产，挪亚出方舟之后，不愁没有献祭用的祭牲，不一定要用一只单只的公鸟或公牛公羊。同时挪亚所献的也不只一只动物。

在这里我们可以看见三种不同的鸟类，给我们默想的题材：

一．不洁的乌鸦。它们与世同流合污，活在死人当中。这种鸟可以预表属世的基督徒，虽然也住在方舟之内，与别的洁净鸟类一同在神前蒙恩，但一旦走出方舟，便回复它们的性格。

二．纯洁的鸽子。不与世同流合污，不能活在死人当中，它们在死人中找不到「落脚之处」。但它们口衔橄榄新叶，表示和平

与新生命，这是属基督徒的象征。

三．牺牲的鸟类。它们在方舟内忍耐了一年零十日之后，与别的鸟类有机会出方舟，但出方舟之后，即被献为燔祭，牺牲性命，使神喜悦。这种鸟类可以预表那些愿意献身事主的人，「没有自己，只有主」，一切为神使用，使神快乐。

依人看来，觉得这些鸟类十分可惜，别的鸟类在一年零十日之后恢复了自由，海阔天空任我飞，它们却丧失了性命。但依神看来，它们的牺牲是非常有价值的、高贵的、荣耀的。

伍、挪亚出方舟后的重要事项

挪亚出方舟后，有六件大事与他有关如下：

一． 向神献燔祭；表示感恩（八 20）。

二． 接受神的命令及禁令；命令为生养众多，遍满地面及可以食肉，禁令为不可食生血及杀人流血（九 1-6）。

三． 接受神与他所立的约；约的内容为不再用洪水灭世，约的记号为彩虹（九 8-17）。

四． 作农夫、栽葡萄园、醉酒、赤身（九 20-21）。

五． 对三子一孙宣布咒诅与福气（九 22-27）。

六． 再活 350 年，共活 950 年（九 28, 29）。

在这六件事中，我们可以默想他的宗教生活，家庭生活，社交生活，健康生活与个人生活的表现。其中有两件大事是和全人类有关的，即：他的献祭、使神喜悦，以致神决定不再用洪水灭世（20-22，九 11-17）。第二件事是他咒诅迦南（不是含）和祝福闪与雅弗，便决定以后三子一孙的永久命运（九 24-27）。

约珥的预言

יִרְמְיָהוּ

苏佐扬

「约珥」(Joel)意即「耶和华是神」,所以他这个名字可能只是一个「称号」而不是他真正的名字。约珥是先知中最早的一位,他作先知的时期约为公元前八七五至八五零年,比任何为耶和华神发言的先知都早。

约珥书只有三章,不需要用太多时间便可以读完,在本书中时常题及「耶和华的日子」一语(一 15, 二 1、11, 三 14)。又有一次说「耶和华大而可畏的日子」(二 31)。在先知约珥的心目中,耶和华的日子是指将来耶和华要统治万国而言,这也是所有先知共同预言的重要题目。

重要预言

彼得引用

本书最有价值的一段预言,是彼得在五旬节讲道时所引用的经文,可见本书在彼得心中所占的地位。他所引用的经文是本书二章 28~32 节。因为圣灵在五旬节普遍降临之时,「他们都被圣灵充满,按着圣灵所赐的口才,说起别国的话来」(徒二 4)。

彼得马上想起先知约珥的预言,他所用的是当时早已流行的希拉文七十士译本,所以词句与希伯来文的旧约略有出入。彼得看见人人都说方言,所以他引用约珥的预言如此说:「神说:在末后的日子,我要将我的灵浇灌凡有血气的。你们的儿女要说豫言,你们的少年人要见异象,老年人要作异梦。在那些日子,我要将我的灵浇灌我的仆人和使女,他们就要说豫言」(徒二 17~18)。彼得所说以上这些话,都已应验在五旬节,但下面的豫言,并未应验,彼得也在五旬节念出来,他说:「在天上我要显出奇事,在地下我要显出神迹,有血、有火、有烟雾,日头要变为黑暗,月亮要变为血,这都在主大而明显的日子未到以前」(徒二

19~20)。这些话等到二千年后还未应验。不过彼得所引用约珥所说的一段最后的一两句话,却适合任何时代、任何地区的人之需,彼得那时大声宣告说:「到那时候,凡求告主名的,就必得救」(徒二 21)。最后这两句话,也成了彼得在使徒时代的「名言」,是他第一次题及「得救之道」的名句。

作战密码

乃是蝗虫

先知约珥在书中多次题及「蝗虫」(一 4, 6; 二 2, 25)。一题到蝗虫,犹大人都会想到他们的祖宗曾在埃及为奴时,神使用摩西施行十大神迹与法老斗争,其中一个灾难乃是蝗虫之灾。当时无数的蝗虫,包括它们的家族,即蝻子、蚂蚱和剪虫,毁坏埃及全国的青物,当时的可怕情形是「无论是树木、是田间的菜蔬,连一点青的也没有留下」(出十 15)。因此犹大人以后便以蝗虫为密码,暗示外国的可怕军队。二章 25 节对这密码有批注说:「我打发到你们中间的大军队,就是蝗虫、蝻子、蚂蚱、剪虫」。相信自从先知发表了蝗虫之灾以后,人人「闻蝗色变」。他们不知他们的神何时会打发外国残暴的军队侵犯他们的地土。当时犹大尚未分裂为南北二国,所以约珥的预言是针对神的一切百姓而言。他预言将来外邦可怕的蝗虫会来侵犯。我们现在往后望,便知道先有亚述军队来侵犯,把北国以色列人全部掳到亚述去。后来又有巴比伦大军压境,将全体犹大人掳到巴比伦,这都是「蝗虫」,而且是可怕的蝗虫。第一章全章及二章 1~11 节都是预言将来外邦大军如蝗虫入境,所以先知劝勉他们要哭号,也要禁食,向神求告(二 13, 14, 19),希望神怜悯,拯救他们。

春雨秋雨

主恩甚丰

本书第二章是表示主恩丰富的一章,也是使犹大人有无限盼望的一章,本章除了彼得所引用一段重要预言之外,有两段经文

是不可不读与重视。神有恩典的宣告：「耶和华说：虽然如此，你们应当禁食、哭泣、悲哀，一心归向我。你们要撕裂心肠，不撕裂衣服，归向耶和华你们的神，因为祂有恩典、有怜悯，不轻易发怒，有丰盛的慈爱，并且后悔不降所说的灾」（二 12~13）。这两节经文应该牢记在心，设法实行，才能享受神所宣布的恩典与慈爱。

当约珥作先知为神发言时，犹大人正安享太平，他们当然不会像先知一样预见将来会临到的灾难，他们怎会实行禁食、哭泣、悲哀呢？但这是蒙恩必备的条件，祂不单会赐福，也会后悔而不降所说的灾，今日我们也学会遵守这重要的蒙福的原则。

二、祂要降下秋雨和春雨：秋雨降于十月、十一月，为收割季节之雨。春雨降于三月、四月，为耕种季节之雨。早年神曾对选民宣布过：「祂必按时降秋雨春雨，在你们的地上，使你们可以收藏五谷、新酒和油」（申十一 14）。只要选民遵行神的一切诫命与律法，秋雨和春雨定必依时下降。同时不下雨而成为旱灾，乃是神给人们的刑罚之一。约珥对百姓们保证，神必赐给他们秋雨春雨「和先前一样」（二 23）。这句话十分重要，「和先前一样」即和申命记所预早宣布的一样。神必使敌人失败，把他们赶入东海（波斯湾）、和西海（地中海）（二 20）。然后，使祂的百姓享受丰富，包括五穀、新酒和油盈溢（二 19, 24）；禾场必满了麦子（二 24），他们必享受无花果、葡萄。正如先知弥迦所预言的话，将来，他们人人都要坐在自己葡萄树下和无果树下，无人惊吓，安享其成（弥四 4；王上四 25）。这一切丰盛的恩典，神储藏在天上，随时会赐予敬畏祂而遵行祂旨意的人。今日何尝不是如此，祂的爱没有改变，祂要求我们所行的不多，但祂所赐给我们的恩惠，却是无穷。

三种山谷 意义不同

约珥书第三章题及三种山谷，该三个山谷所发生的大事，各有不同。我们先念一念这三个山谷的简介。第 2 节：「我要聚集万民，带他们下到约沙法谷，在那里施行审判」。第 12~13 节又说：「万民都当兴起，上到约沙法谷，因为我必坐在那里，审判四围的列国…因为…他们的罪恶甚大」。这是第一个山谷。第二个山谷是断定谷，「许许多多的人在断定谷，因为…耶和华必从锡安吼叫，从耶路撒冷发声，天地就震动，耶和华却要作祂百姓的避难所，作以色列人的保障」（14~16）。至于第三个山谷乃是什亭谷，「到那日，大山要滴甜酒，小山要流奶子，犹大溪河，都有水流，必有泉源从耶和华的殿中流出来，滋润什亭谷」（18）。

我们如果记得约珥书第三章的这三个山谷，我们就已经了解约珥书的重要性了。

一、约沙法谷（Valley of Jehoshaphat），约沙法意即「耶和华审判」。从前犹大王曾倚靠神的大能击败摩押、亚扪和米乌尼人的联军（代下廿），因此，约沙法的胜利，成为犹大人以后「胜利」的标志。约珥所说的约沙法谷，无人知晓在何处，有些古代解经家说约沙法谷是在耶稣时代的汲沦溪（约十八 1），也就是大卫王逃避押沙龙时所经过的一条小河，溪在耶路撒冷城墙之外（注：汲沦溪只是一条小溪，天旱时无溪水，雨季才有水，但水亦不多，人们可涉水而过）。约珥不说明，但将来有一处称为约沙法谷，耶和华神要在该处审判万民（三 12）。约珥在此说出一件将来要实现的大事说：「开镰罢，因为庄稼熟了；践踏罢，因为酒醉满了，酒池盈溢，他们的罪恶甚大」（三 13）。这些宣告，与启示录十四章 18~19 节的呼喊十分相同，因此有人相信这个约沙法谷，乃是预言将来在大灾难期间，神的普世大审判而言，那是一个极其恐怖的审判，因为神要报仇。所以约沙法谷可称为「大

审判的山谷」。

二、断定谷 (Valley of Decision)。这断定谷亦可称为「决定谷」，是神在世界有大灾难时，决定保护祂的百姓，作他们的避难所，成为他们的保障。这表示耶和華神将来决定两件事。

1、决定用灾难震撼这个世界，使日月昏暗，星宿无光，神必吼叫，天地震动，这是要对付世界上一切的罪人与恶人。2、决定在大灾难中保护以色列人，不受灾难所伤害，等于从前在埃及施行十大灾难以惩罚埃及人时，在埃及的以色列人并不受那十大灾难所连累。所以这断定谷可说是「保护之谷」，使以色列人因此得安慰。至于断定谷在何处，约珥并没有说明，但从 16, 17 两节经文所示，证明是在锡安与耶路撒冷。但有人相信这段经文应与以西结书卅八、卅九章所预言的互相配合。那两章是预言将来在圣地有一次大战争，那些来攻击以色列人的全都死亡在「哈们歌革谷」(结卅九 15)，但断定谷主要目的是为以色列人，所以不会在远离耶路撒冷的郊外，亦即海东人所经过的谷(结卅九 11)。

什亭谷 (Valley of Shittim)，原意为「皂荚木」之谷，地在约但河东，摩押平原，近死海之处。一题到什亭，以色列人都会回想从前以色列如何在什亭犯罪，以致后来被神刑罚死去二万四千人(民廿五 9)，所以什亭是一个代表犯罪的地方。但将来神要怜悯祂的百姓，使什亭谷成为「享受之谷」，因为将来会有泉源从耶和華的殿中流出来，滋润河东的什亭谷，与被掳归回的先知撒迦利亚所说的预言相同。那日必有活水从耶路撒冷出来，一半往东海流(指波斯湾言)，一半往西海流(指地中海言。亚十四 8)。现在耶路撒冷除汲沦溪之外，是没有河流的，但将来弥赛亚降临时，祂要从耶路撒冷东门进去，坐在将来重建的新圣殿中的宝座上，马上就有两个泉源从祂所坐的宝座之下流出活水。撒迦利亚书

十四章 8 节「活水」一词原意是多数字，表示是两种活水。约珥的预言也配合被掳先知以西结所预言的话，见殿的门槛下有水往东流出去，一直流到死海，使死海变成活海(结四十七 1~8)。

约珥、以西结和撒迦利亚是三个不同时代的先知。约珥是升平时代的人物，以西结是被掳时代的先知，撒迦利亚是被掳归回后的宗教领袖，他们所说有活水从圣殿中流出，成为东西两条河是没有人会相信的。但日子一到，这三位先知所预言都必应验，那时，大山要滴甜酒，小山要流奶蜜，犹大溪河都有水流。将来的以色列人都过着享受的日子，安享一千年真正太平的岁月。

准备作战 不必惊恐

约珥预言中有几句是和先知弥迦所说的相反，这也是最后引起我们注意的预言。先知弥迦曾预言将来的太平日子时如此说：「他们要将刀打成犁头，把枪打成镰刀」(弥四 3)。而约珥则如此预言说：「要将犁头打成刀剑，将镰刀打成戈矛」(珥三 10)。这两者所说的预言并不矛盾。弥迦书第四章头一段的经文是预言全世界将会太平盛世，社会再没有战争。但约珥题醒以色列人，将来以色列人必会遭遇不同次数的战争，所以，要预备作战与抗战，因为外邦人的「蝗虫」正在生长中，在不久的将来会侵扰以色列。但约珥在第二章及三章所说的约沙法谷与断定谷已经给以色列人有了定心丸，因为神永远爱祂的百姓，他们将与耶和華一同住在锡安(三 21)，一切仇敌都要被赶入东海和西海(二 20)，所以约珥的预言仍是乐观的。

今日我们所处的环境正是四面被苦难包围着，但一切敬畏神而爱主的人，是活在主所赐的平安里面，本书二章曾两次安慰我们说：「不要惧怕」(二 21, 22)，又说：「你们要快乐」(二 23)。我们为什么充满忧愁地过着属灵的日子呢！

中国少数民族圣经翻译（一）

香港 黄锡木

从语言和民族的构成来说，中国的多民族和多语言情况可与整个欧洲相比¹。中华人民共和国成立于 1949 年，初时没有人知道国内究竟包含多少个族群。得到当时前苏联人种学（ethnography）专家的帮助，中央政府才开始逐步掌握国内的多民族情况。直到 20 世纪 80 年代早期，中国官方才正式承认，全中国（包括台湾在内）人口包括汉族在内共有 56 个民族。一般人种学学者都认为，中国的实际情况远远超过这个官方数目，例如，官方把台湾全岛 10 到 14 个原住民部族的总称为「高山族」是明显的过份简化了。为了避免使整个国家显得过于散乱，政治上的考虑也许是国内人种学者研究一个必须考虑的因素了。

文化大革命（1966-76）结束后，中国政府的改革开放政策，也复兴了中国学者研究民族语言的兴趣。承接 1950 年至 1966 年，中国研究人员在前苏联人种学学者的指导下对方言和少数民族语言的实地考察的成果，² 中国本土学者的研究已经达到了相当成熟的水平。《民族语言》学刊的创立，不但定下了现代语言研究的方向，也提供了学术交流的平台。除了实地研究向成熟迈进外，这段时期还有一个成就，就是巩固了几十年来民族语言研究的成果，包括实地调查资料、语言分类及拼写方法等方面的改进。

几十年来的实地调查研究，终于凝结成《中国的语言》³这本

¹ 从面积上看，中国和欧洲非常接近（中国为 959.6 万平方公里，欧洲为 1,018 万平方公里）；从境内居民所讲的语言总数看，网上的调查也表明中国与欧洲非常接近（中国为 200 种，欧洲为 230 种）。

² 1956 年，官方组织七百多人，为他们提供密集的语言培训，以装备他们去从事实地研究。那段时期的许多研究结论直到今天还非常有用。

³ 孙宏开、胡增益和黄行。2007。《中国的言语》（简体）。商务印书馆。

书。该书是 90 多位专家学者共同努力的结晶，书中列举中国的各种语言，并对每一种语言的特征和人口分布情况（根据 2000 年全国人口普查的资料）给以简洁而充分的描述。根据该书的统计，中国目前共有 129 种语言，每种语言的人口分布，最少的只有几百人，多的以亿计，但一半以上的语言已走向衰亡，有的甚至已经濒临灭绝。这 129 种语言可归入六大语系：

汉藏语系——76 种语言（如普通话，藏语，云南省许多少数民族的语言等等）

阿勒泰语系——22 种语言（如哈萨克语，满语，蒙古语等），外加朝鲜语。

南岛语系——16 种语言（如台湾原住民语言）

南亚语系——9 种语言（如佤语）

印欧语系——1 种语言（塔吉克语）

混合语系——5 种语言（如青海 Wutun 语，一般认为该语种是混合语，由许多语种如汉语、藏语、蒙古语等其它语言混合而成）

在这 129 种语言中，汉语人口占全国人口总数的 91.59%，汉语也是其它绝大多数族群所用的共通语；另外 128 种语言分布在 55 个族群中，占全国人口 8.41%⁴。

所谓「汉语」其实包括多种方言。把这些方言统一归在「汉语」名下，虽然政治正确，却掩盖了中国语言环境中一个重要而复杂的情况。对多数人而言，英语 *dialect* 一词指的是同一语言中可以互通的不同语言形式。这样一个定义应用在中国的处境却成问题，因为国内「方言」(*fangyan*) 的语言形式很多都是无法互

⁴ 参 http://www.stats.gov.cn/tjgb/rkpcgb/qgrkpcgb/t20020331_15434.htm；这里的资料与《中国的语言》略有出入。

通的。事实上，汉语中并没有一个跟英语 *dialect* 对等的词语。虽然我们常常把「方言」翻作 *dialect*，但中国的「方言」其实是「地方语言」(*regionalelect*)，其意义根本不涉及互通与否。从某种意义上来看，中国境内的所有语言可以分成两大类：一类是称为「普通话」的官方语言 (*Mandarin*)，另一类就是「方言」(即地方语言)，后者既包括一般人心目中的地方方言，但亦可以涵盖少数民族语言。

说是 129 种语言，实际的语言处境更为复杂。例如，大家都知道，「汉语」不单止是普通话，而是包括至少有七种方言种的(吴、粤、闽、湘、客家和赣语)，这些方言几乎都集中在中国的南方。

在这一百多种语言中，汉语人口占全国人口总数的 91.59%，而另外 128 种语言分布在 55 个族群中，占全国人口 8.41%。与汉语相比，每个民族语言都是少数民族语言。但仔细分析，有些民族语言的数目是相当庞大的；你可不知，除汉族外，最大的少数民族是壮族，主要散居广西和云南，他们的人口有 1600 多万人，差不多相当于荷兰整个国家的人口。不过，到本世纪末，129 个语言中可能只剩下三份之一，因为这些语言中有一半以上目前已走向衰亡，有的甚至濒临灭绝。

语言的死亡本来就不足为奇，自有语言以来，语言死亡就已经出现了。然而，近几十年来，语言死亡的速度、范围及死因所引起的关注是前所未有的。根据联合国教科文组织(United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, UNESCO)的研究报告，世界上六千多种语言中，有一半正面临或已处于死亡的边缘。情况若没有改善，到二十一世纪末，当今世界的活语言中，只有百分之 10 能存留下来。最令语言学家震惊的是，这些已经死亡或正在死亡的语言并不局限于只有几千人使用的所谓「本土语

言」(*indigenous language*)，也包括许多民族甚至是国家语言。在当前的全球化背景下，可能除了极少数的几种语言(例如汉、英、法、德语等)之外，所有语言都可当作少数语种！全球化本来是要透过经济和科技力量塑造成一个利益共享的社会空间，把国家之间的地域疆界和多元文化(包括语言)彻底同化、一体化，但结果，人越是被迫与别人拉近距离，彼此的关系也越是疏离。

当你想起「少数」，你会联想起甚么呢？表面上就是说数目少，但实质上是涉及人的自身权益，甚至是生存权利。「少数服从多数」一直以来都是群体生活的游戏规则；在今天的全球化社会里，这句话听起来还是蛮有民主元素的。但真正的民主精神，并非以多数人来压抑少数人，而是在建立一个以「多数人」为前题的大环境之下、依然能卫护少数人的权利——这包括阅读用自己母语翻译的圣经。

圣经翻译工作所关注的，并非语言(或文化)保育，而是把圣经的话翻译为人的语言，是要采用「能打动读者心灵和思想的文字」(*in words that speak to the hearts and minds of readers*)表达出来。实际上，特别是在少数民族语言(甚至是国家的圣经翻译工作)的翻译工作上，这个目标经常也成为保育濒危语言的方法，因为被翻译出来的圣经文本往往就是整个语群唯一或最庞大的现存文字记录。在大部分情况下，由于翻译所用的语言表达方式也用于教会的其它方面(如圣诗、圣礼中的文本)，甚至是学校教材，圣经译本在一个民族群体中面世，可以产生很强的语言活化作用。正因如此，全球化过程中所展示出道德层面的因素，圣经翻译和语言保育其实是交织着不可分割的关系。

笔者从 1993 年开始接触圣经翻译工作。当时边教神学边参与联合圣经公会的翻译工作，负责的项目都是台湾中南部的原住民族。从 2003 年起全时间投入这方面的工作，负责的项目分散在

南太平洋的地区、越南、老挝和国内（云南），其中不少都是少数民族语言。在人类文明的发展进程中，少数民族群体属于世界社会的边缘份子。他们既分享不了文明所带来的好处，又要毫无抗拒地承受着西方文明对大自然破坏的恶果，而在全球化的威胁下，他们也只能沉默地眼见自己的文化和语言被世界的主流文化侵蚀而慢慢消失。少数民族教会不懂甚么是文化保育，信徒也不知道全球化是甚么一回事，他们只希望能有一部用自己母语表达的圣经。

英语世界每三、五年就有一部新的译本，对于英语教会来说，新的译本的面世完全是锦上添花，但对于少数民族教会，一部用他们母语翻译的圣经却是独一无二的，信徒的一辈子也只能见有一部这样的译本。（作者乃联合圣经公会翻译顾问）

灵感心声

有爱心的与人相处，
可以把「磨擦」变成「切磋」，增进灵性，
也可把「批评」变成「自省」，学习得胜。

被人误解固然不幸，不了解别人更是不幸，
即使全世界的人都误解我，主仍然完全了解我。

与别人一同事主时，勿忘神的「鉴察」；
单独与神同行时，勿忘人的「效法」。

肉体的一根刺，是灵性进深的一条「根须」；
心灵的破碎，是灵命结果前的一朵香花。

原文
解经

进入生活非进入永生

（马太福音十九章 16-22 节）

苏佐扬

有一个人来见耶稣说：夫子，我该作什么善事，才能得永生？
耶稣对他说：你若要进入生活中，就当遵守诫命（16-17 节）。

中文圣经时常加进一两个字在经文中，所加之字乃原文所无，因此使圣经原意变为模糊。这少年财主官来问道，他的意思是如何才能「得永生」ECHŌ ZŌEN AIŌNION^①，马可说「承受永生」。他以为得永生是需要「做」什么的。原文得永生一字是「有永生」。

主耶稣在回答时，指正他的错误，中文圣经却保留那少年人的错误。主说：「你若要进入生」EISELTHEIN EIS TĒN ZŌEN^②（进入生活中，意即生活得合理），原文并非说「永生」，只有一个「生字」，即「生命」或解释作生活动作，或最好译为「人生」。

主耶稣并非回答那少年如何「得永生」，因为得永生并非靠个人的工作与善行，所以主耶稣纠正他的问题说：「你若要进入生活中，过得合理，就要守诫命。」等到那少年官长自称样样诫命都遵守了之后，主耶稣才告诉他得永生的方法是要跟从耶稣（21 节）。那少年人便忧愁地离开了主，也就是离开他企图获得的永生。

因此马太十八章 8-9 节所说的，并非将「地狱」与「永生」相对，乃是「今生」与「来生」相对，那里也用这样的口气说：你……进入生，强如……丢在永火里。来生的结局是一定的，但今生的为人却须努力。我们不怕死，信主的人死后必享永生，我们只怕活，怕活得不完全。

① ἔχω ζωὴν αἰώνιον; ECHŌ ZŌEN AIŌNION

② εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν. EISELTHEIN EIS TĒN ZŌEN

骆驼穿过针的眼

(马太福音十九章 23-30 节)

财主进天国是难的(23节)。骆驼穿过针的眼,比财主进神的国还容易呢(24节)。

这是主耶稣对一般财主的评语。

但是骆驼怎能穿过针的眼呢?这真是难明的妙语。许多解经家企图寻求最好的解释,但都失败。有人说「针的眼,乃是耶路撒冷城门上的一个小门,骆驼如入门内,必须将背上货物卸下,然后勉强进入针门。」

可是,从前耶路撒冷到底有没有「针门」,实在值得怀疑。最少,现在的耶路撒冷是找不到这个「针门」。

又有人向骆驼身上打主意,说马太福音原是用亚兰文写的,亚兰文「骆驼」一词与「粗绳」一词只差一个字母,可能是抄经者之误,亚兰文应作「粗绳穿过针的眼,比财主进神的国还容易」。

这段圣经在马可与路加均有记载,马可与路加均用「骆驼」而不用「粗绳」,证明这个说法只是满足好奇者的心。

「骆驼穿过针的眼」一语,乃是当时亚兰成语^①,当时人人都明白这句俗语的意义,不必解释。这句话的含义乃是与任何困难的事作比较。

我们当然不会看见有一个比骆驼还大的针眼,但是试将一根针放近眼球看出去,骆驼还嫌太小呢?

钱财使人盲目,使针眼闭塞,地上太多的钱财使天国之门关闭,使财主找不到天国之门的正当途径。主耶稣教人轻看属世钱财,才能得到属天的真正财宝。当你到天家去的时候,才后悔为什么在世上不多多奉献金钱,积财于天。

① τρυπήματος ῥαφιδος
TRUPEMÁTOS HARPHIDOS

中国教会
历史

十六：广传时期的宣教事工 美国长老宗(二)

香港 李金强

1837年美国长老会成立差会(The Board of Foreign Missions of Presbyterian Church of U.S.A.),派遣传教士至世界各地传教。该会其后因南北战争,分裂为南、北长老会。而美北长老会遂成在华差传事工的主力,先后建立华中教区,广州教区、山东教区、北京教区等。该会最早差派来华传教士为奥尔(Robert W. Orr),及宓歇尔(John A. Mitchell),于1838年两人由纽约至星加坡,始向当地华人传教,吸纳第一位华人信徒谭光(Tan Kwang),然因清廷禁教,始终未能入华,故设传教站于星加坡,作为进入中国之预备。1842年,该会传教士娄礼华(Walter M. Lowrie, 1819-1847)抵达澳门,为该会来华第一位传教士,遂努力学习中文,眼见鸦片战争后中国门户开放,主张放弃星加坡,以澳门为据点,北上开教。该会遂于1843至1844年间派遣麦嘉缔(Divie B. McCartee, 1820-1900)、柯里(Richard Cole)、哈巴安德(Andrew P. Happer)等七位传教士来华,并决定以五口之宁波、厦门及广州作为宣教的目标。最后于宁波及广州成功开教。

(一) 宁波——1844年6月麦嘉缔及负责印刷的柯里,北上宁波,以医疗传教,奠下基础,并将澳门设立的花华圣经书房(即为日后上海著名美华书馆前身),北移宁波,于此成立传教站。娄礼华亦继至宁波,后至上海参加翻译委办本圣经,可惜回途时为海盗所杀,为鸦片战争后首宗教案的发生。至1850年该会派遣丁韪良(W.A.P. Martin, 1827-1916)至宁波宣教,其后北上,至北京传教,翻译美国惠敦(Henry Wheaton)所着《万国公法》一书而知名。该会以宁波为中心,除宣教布道外,尤重出版事工,编印

宁波土话圣经，以及宗教西学之书，以学术传教，由是受到官绅接纳，传事工逐渐开展，扩至上海、杭州、苏州等地，从而建立华中教区。

(二) 广州——1847年哈巴安德与花莲治(John B. French)同至广州开教，设立礼拜堂，并以医疗及办学，进行传教。就医疗传教而言，哈巴安德始设诊所。而更重要则为医疗传教士嘉约翰(John G. Kerr, 1824-1901)之到来，接手美部会伯驾(Peter Parker, 1804-1889)于广州所创设的普爱医院，嘉牧于1859年将其改称为博济医院，并开设医校，训练西医，并收女生，成为华南最早的医校。孙中山于1886年曾就读此校，并因而认识郑士良，成为日后的革命伙伴。嘉牧任院长时，相继译写西方医书如《全体新论》、《内科全书》、《妇科精蕴》等，与伦敦传道会医疗传教士合信(Benjamin Hobson, 1816-1873)同被推介为近代西方医学入华之开山者。其后，嘉牧在广州开设精神病院及痲疯院。至1899年女医疗传教士富玛利(Mary Hannah Fulton, 1854-1927)来粤，任博济医院医生及教导习医女生，其后创设医校，是为夏葛女子医学院之创设。

就教育而言，先后创办真光、培英两中学及岭南大学，均成为华南名校。真光乃由那夏理姑娘(Harriet N. Noyes)于1872年所开办，而培英则由其兄那夏礼(Henry V. Noyes)于1879年所创设，初名「安和堂」，1888年改称培英。至于岭南大学，则由哈巴安德所建议而成立。至1888年始行创设，初名格致书院，以「四大寇」著称及支持孙中山革命的陈少白，即为该校第一届学生。三校均为华南名校，其后且迁校至香港发展。

该会即以广州为中心，随着1875年中英烟台条约签订，保障外人内地游历安全，遂向四境推进，先后于连州、阳江、高州等

建立支站，广州华南教区由是建立。

(三) 山东——1860年天津、北平条约签订后，登州成为约开口岸。该会派遣著名传教士倪维思(John L. Nevius, 1829-1893)，由宁波至登州传教，以兴学及赈灾宣教，尤重乡村布道。始倡自养、自治、自传的三自传教方法，开教成功，继至烟台，建立自养自传的教会。随后而至则为狄考文(Calvin W. Mateer, 1836-1908)，亦以兴学传教，于登州建立文会馆，培训教会人才，此校为日后齐鲁大学的前身。此后该会传教士先后于济南、潍县、济宁、沂州等地建立传教站，继而向山东南部发展，建立山东教区。

(四) 北京——而该会于北京的传教事业，则由前述丁韪良于1863年来京开教，1866年成立第一长老会，丁牧采耶稣会士学术传教策略，向官绅传教，由是受知。其后由海关税务司赫德(Robert Hart)推荐，为清廷所聘，出任同文馆总教习，培训外语外交人才。稍后开拓保定府，顺德府、通州等地的传教工作，终于得建北京教区。

至此，长老会在华南、华中、山东、华北相继建立其传教事业。随着该会之发展，此后再多建江安区、海南区及湖南区三教区。美北长老会在华传教事业，遂见规模。该会传教士嘉约翰、富玛利、哈巴安德、丁韪良均以医疗、教育，推介西学传教，为近代西方传教士来华宣教采行间接传教法，最具范例。

(作者任教于香港浸会大学历史系)

我的黄年岁月

香港 杜麦丽群

在脑海深处，还是记忆犹新，那间细小破旧的石屋内开始渡过我童年岁月，当时还是葡萄牙政府管治下的一个小小殖民地一简朴的澳门。当时生活艰难，爸妈和还是少年的哥哥、姐姐都要外出工作，只有外婆照顾我和两个小妹妹。屋子里总是弥漫着昏暗纳闷的气氛，那些讨厌的老鼠总爱静悄悄走出来，暗地里把我吓一跳，仿佛每日每夜都与我同在，我恨透它们，也最惧怕它们。入夜时屋内漆黑一片，只靠着一颗微弱的小灯泡照明，暗淡的灯火下，照着一条长长且严重发霉的胶纸，那里粘着很多大大小小的苍蝇及蚊子，很可怖。大雨滂沱的日子，屋内摆放许多铁罐，盛载屋檐滴水，水浸屋子时更是苦不堪言。整晚不能入睡。儿时一半光阴，就这样渡过，六岁后全家移居香港。

如果有人问我：有甚么东西是挥之不去？我会答除了我的肥肚腩外，就是那忧郁的童年岁月。它更影响着我青少年的时光。在成长的路途上，常常感到莫名孤独、多愁善感、不懂得与人相处、倔强、离群，是个自我价值和形象极低的人。尽管如此，在少年时代开始，神的恩典就没有离开我，在偶然的机下，我认识了年长的林梁智英师太，是她带我信主，并领我到一块好的土壤受造就和栽培，在那里健康成长；这块土壤就是我属灵的家庭，转瞬间三十多年了。在当中我发掘到自己的兴趣和恩赐，神给我一双能创作美丽东西的手，可是我内心总是怀着那股童年的郁闷，不知怎的，老是挥之不去。也许我需要被爱和关心。

自问没有可人的俏脸，也没有吸引人的才华，更没有可爱的性情，可是得天独厚，神把当时青年团契中最好的一个弟兄作为我的另一半，我们都互相爱慕，组织了幸福的基督化家庭，敬虔生活，事奉主。

女儿出生之后，我作了一个重大的决定，称之为「3680」，丈夫渴望我能专心照顾家庭和女儿，我勉强答应了，从没有想过当「阿四」，当年菲律宾佣工的工资是月薪三千六百八十元。于是我毅然辞掉了在经济日报的美术编辑工作，转行做「阿四」。原来打理家务、教养女儿在我来说实在是件苦差，就是生产时最痛苦的时刻，我也没有流下一滴眼泪，可是在教养孩子的过程中，我哭过无数遍，感到无助无力。常常抱怨每日的工作价值只等于一个菲佣的工资，内心难免沮丧、意志消沉；童年时那股忧郁的情绪又悄悄地涌上心头，总在痛哭的时候呼求神的帮助。

站在一个主妇和母亲的岗位上，我凭甚么去守望家庭，带领孩子有正确的人生观，乐观积极地成长，我容让这样负面的情绪来每日萦绕自己，对自己会有好处吗？对家庭会帮助吗？爱我的恩主会欢喜吗？感恩是借着教会姊妹的介绍，参加了神学院妇女神学课程讲座，是特别专注现今妇女在属灵上的需要，引导她们在神的话语上站得稳、装备自己、守望家庭、互励互勉、对衡社会洪流、事奉神，成为基督的精兵。在当中获益良多，一生受用。渐渐地在管教女儿上终于找到一点点亮光和方向。后来天父又厚赐一个儿子给我们，随着时间的过去，我们都在岁月里成长，自己不单是孩子的妈妈，又是他们的带领者和受托者，他们也是我的知己良朋、良师益友，与孩子一起互相学习，彼此成长。

他们从小就懂得凡事依靠天父；全心全意的信赖祂。儿子自小每天晚上都坚持爸妈为他祈祷祝福才安心入睡，天父不单守望他梦里不被怪兽追打，还静悄悄地把困扰着他的顽疾治好。由他婴儿期至现今，不知怎的，他有先天性的便秘，无论饮食怎样的改善，也不见得有好转，近几年日趋严重，更引发痔疮，大便秘时排出很多鲜血，「满缸红」是常见的现象，我和丈夫都忧心不已，只得长期依赖药物和医生的帮助。但儿子的信心比我们大，每晚他指定要为不再有便秘祈祷。不久，我明白神要我学习在时间中



Sit at the feet of somebody

香港 苏美灵

等待祂的心意，某一天竟然神奇地畅通，没有鲜血，也不再需要任何药物就痊愈，每天都感谢主，原来一个人可以如常生活，已是莫大的福气。我们再次学习到，有祈祷的地方就有神的工作。

转瞬间十多年，随着时间的磨炼，对于自己努力的果效和价值，不再局限于「3680」的狭小义意，我更不再是那个在忧郁中成长的小女孩。这段日子是我生命里最苦不堪言和责任沉重的，但却是我的黄金岁月，因为有他们的欢笑和爱戴为我加冕，令我的人生更添色彩；因为有恩主的同行和陪伴作我的帮助，使生命更加丰盛。

在属灵的领受上，更多了一点深层的体验，其实天父创造我们，分享祂的美善，对我们爱顾怜惜，在祂而言，有何得益？答案是「无价」，正与错、得与失，数算不清，虽然我们罪性难改、叛逆、贪爱世界，但祂总不撇下我们，也不丢弃我们，千方百计，挽回我们。

「耶和華說：背道的以色列阿！回來吧，我必不怒目看你們，因為我是慈愛的，我必不永遠存怒」耶利米三 12。「你們這背道的兒女阿，回來吧，我要醫治你們背道的病。」「我的怒氣漲溢，傾刻之間向你掩面，却要以永遠的慈愛的憐恤你，這是耶和華你的救贖主說的」賽五十四 8。「大山可以挪開、小山可以遷移，但我的慈愛必不離開你，我平安的約也不遷移，這是憐恤你的耶和華」賽五十四 10。

神还把最宝贝的独生子赐给我们，祂对我们的慈爱，在圣经中数之不尽。在背后为我们默默付出，除了父母；除了天父。没有别了。我想只要我们能够对祂说声「多谢和赞美」，祂已心满意足了。要走的路甚远，我怀着希冀和战兢的心情探索未来的十年，我诚邀主再次与我同行，让我能活出更丰盛喜乐的生命。

我也衷心地祝福孩子们一生都是黄金岁月，能健康快乐地成长，发展他们的恩赐和才干，找到人生理想，以爱与诚回馈创造我们的恩主。

「他们走路的时候，耶稣进了一个村庄。有一个女人，名叫马大，接祂到自己家里。她有一个妹子，名叫马利亚，在耶稣脚前坐着听祂的道。马大伺候的事多，心里忙乱，就进前来，说：主啊，我的妹子留下我一个人伺候，你不在意吗？请吩咐她来帮助我。耶稣回答说：马大！马大！你为许多的事思虑烦扰，但是不可少的只有一件；马利亚已经选择那上好的福分，是不能夺去的。」路加福音十 38-42。

耶稣除了拣选了十二个门徒之外，还有很多人愿意跟从祂，服侍祂。在三年多传讲天国福音的日子中，耶稣和门徒走遍犹大地各大小乡村，很多人欢迎他们，热情的款待他们，但也有人拒绝接待他们。马太、马利亚和弟弟拉撒路一家是耶稣所爱的。祂和门徒经过伯大尼时，一定到访他们稍作休息。伯大尼是一个小乡村，在橄榄山东南山坡，离耶路撒冷不到三公里，约一小时多的路程。

圣经没有记载到底有多少人和耶稣一同来到马大的家里，身为一家之主，这位姐姐当然十分紧张招呼他们。让客人洗脚是迎接贵宾的第一步，然后预备食物等，马大一家十分好客，要尽力使客人欢畅，她必定忙得不可开交，费尽心思准备佳肴美味去款待耶稣。

可是马大的妹妹马利亚却抓紧机会坐在耶稣脚前听祂讲道。

耶稣风尘仆仆的根本没有休息的机会，走了多时满布沙石的道路后也不能休息。渴慕真道的马利亚把握机会听祂讲道。可能由于种种原因她不能时刻跟随耶稣。想象中马大必定忙得团团转，当时没有现代产品，现在可以用微波焗炉随时将食物准备好，她们可能要立刻磨粉作饼，需要大量人力物力和时间才能预备食物。圣经没有记载拉撒路在那里，很可能出外工作。

马大向耶稣诉苦，似乎要祂主持公道，吩咐马利亚来帮忙。耶稣不但没有叫马利亚去帮她，反而称赞马利亚已经选择那上好的福分，是不能夺去的。言下之意，吃什么、喝什么不是那重要不可缺失的东西，生命也不在乎吃喝，不必花心思去泡制美食，因为和听道相比，能够把握机会听道才是上好的福份，这些道理一生受用。

Sit at the feet of somebody 解作师承某某大师、学者、专家等等，成为他们的入室弟子，受教于他们。例如音乐家、画家、哲学家、科学家、文学家都有不少些得意门生。一日为师，终身为师。

1. The neophytes of this circus are sitting at the feet of a demanding master, learning all the necessary skills needed to be an acrobat.
2. His achievements are the result of spending long hours sitting at the feet of the world famous maestro.
3. The budding artists, flocking from all parts of the world, are willing to sit at the feet of the award-winning, but temperamental painter.
4. He is so arrogant and self-assuring that he will not sit at the feet of this Nobel-prize winner of Physics.

源于圣经的
词语及谚语

Jerusalem syndrome 心情激动

「但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全地和撒玛利亚，直到地极，作我的见证。说了这话，他们正看的时候，他就被取上升，有一朵云彩把他接去，便看不见他了」使徒行传一 8-9。

现今旅游业是各国积极发展的事业之一，很多人趁着假期出国旅行，除了增广见闻之外，更可舒畅身心。世界各地都有名胜古迹，吸引不同的游客，例如埃及的金字塔、美国的黄石公园、大峡谷、法国的罗浮宫、意大利的水都威尼斯、印度的泰姬陵和中国的万里长城。除了这些著名的旅游点之外，还有不少著名的历史地标、例如德州达拉斯甘乃迪总统被刺杀的地点和纽约的 911 地点。

耶路撒冷虽然不是旅游胜地，却是很多信徒的旅游圣地，因为她被认为是三大宗教（基督教、犹太教和回教）的圣地，甚具历史意义和价值；十字军东征要将这城从回教徒手中夺回来。虽然教义中没有说明所有信徒一生中必须去耶路撒冷朝圣（好象回教徒一生至少一次往麦加朝圣），但很多信徒都想到耶路撒冷旅游和朝圣或凭吊一番。因为耶路撒冷是众多先贤先圣曾经居住的地方，圣经中的历史人物，包括大卫王、所罗门王，先知等都在这城市留下辉煌的事迹，更重要的是救主耶稣在这城所行的神迹和严厉的责骂法利赛人和文士。耶稣也是在这里被钉十字架，为我们受死，背负我们的罪，在第三天复活、升天。每年受苦节期间，不少信徒重演耶稣背十字架所经过的苦路。对信徒而言，到了耶路撒冷不单可以缅怀当日耶稣的足迹，朝圣之后心灵上可以令人

振奋，使人更积极面对人生，启发信徒对事奉神更加热心。

Jerusalem Syndrome 耶路撒冷候群症是一名耶路撒冷医生 H. HERMAN 在 1930 年首先命名的。他观察到不少朝圣者到访耶路撒冷之后在情绪上有很大的激动，甚至导致宗教狂热引至精神陷入疯狂的状态。这是一种暂时的情况，但亦被列为一种精神病。另一方面，不少人认为到访一些富有历史义意的地方也会使人产生好象耶路撒冷候群症的征状。

1. Jerusalem syndrome in pilgrims includes: spiritual uplifting, empathy with the poor and altruistic behaviour.
2. He strongly felt having the Jerusalem syndrome while visiting Mother Theresa's orphanage in Calcutta,
3. You'll never have the Jerusalem syndrome if you're in Las Vegas.
4. Some religious fanatics suffering the effects of Jerusalem syndrome resort to bizarre behaviours.

圣经猜谜

- 1、 圣经记载那一个是环境最恶劣的祈祷室？
- 2、 那一棵树寿命最短？
- 3、 那一件衣服是最原始的？
- 4、 那一条虫是被神所用的？
- 5、 那些是被耶稣抱过的小孩？
- 6、 那一位国王吃草如牛？
- 7、 那两个国王整夜失眠？
- 8、 那一个恶人设计了自己的刑具？
- 9、 那一个园子只开放了一次？
- 10、 耶稣何时以烧烤食物款待门徒？

请指出经文出处，猜中者获赠「基督徒相信...」乙本。

信息

主啊，你施行拯救

美国 慎勇牧师

经文：马可福音十一章 8-10 节；诗篇一一八篇 19-26 节

耶稣在受难前五天带领门徒进入耶路撒冷。当时，他受到非常隆重的欢迎，以凯旋者的姿态骑驴进入京城，获得近似大卫式之征服者的礼遇。当时有许多人以为犹太国复兴、得拯救的日子到了，欣喜若狂。然而，几天之后，他们这个希望破灭了。因为他们曾经热烈欢迎、期待的君王耶稣，竟然被抓，并且被钉在十字架上。耶稣的名确是应当称颂的，因为祂亲自施行了拯救！

一、众人的期待—民族的救星

耶稣并非第一次到耶路撒冷。在以往的几次，他并没有引起太多人的注意。但这次耶稣高姿态的进城，却造成了轰动。圣经说：众人欢呼，甚至合城都惊动（太廿一 10）。当时众人只有一个声音，就是高呼「和散那，奉主名来的，是应当称颂的」。「和散那」的字面意思是「求你+拯救」，是当时犹太人欢呼称颂神的一个代名词，是礼拜仪式的感叹词（如：阿们，哈利路亚）。

当众人听见和看见耶稣进城的时候，竟然不顾一切的将衣服、带叶的树枝铺在路上，标志着尊贵大王的到达（参：王下九 13—耶户封王时的情境）。更有人拿着棕树枝出来迎接耶稣（约十二 13，这是当时犹太人庆祝节日的习俗）。为什么他们如此热烈的欢迎耶稣呢？众人耳闻目睹了耶稣的教导和所行的异能，知道祂是一位大能者，于是众人都欢乐起来大声赞美神（路十九 37）；其次，此情此景，让他们想起了先知的预言（亚九 9），以致他们认定：拯救他们的君王来了，众人要尊祂为王的。

你是否曾经想象当时耶稣进城的样子：一位荣耀、得胜的君

王，骑在一头小小的驴驹上面，穿过飞扬的尘土和喧嚷的人群，在崎岖不平的道路上进入自己的京城。然而，耶稣偏偏选择这样进入自己的京城。首先，耶稣是和平的王，而不是众人想象的王。因此，他特意要与世上的军事统帅、凯旋君王的战马明显区分出来；其次，耶稣是神，是一位真正的大能者，不需要用人的方式充门面，乃是选择了一个弱者的形像，为要向世人显明以弱胜强的道理。正如祂起初拣选万族中最小的以色列民一样（申七7），是为要显明祂的大能；最后，耶稣是要应验先知的预言，以此提醒众人——他就是以色列民等待的弥赛亚。

二、众人的疑惑——他到底是谁？

在欢呼「和散那」的人当中，包括了几种人。有门徒、耶路撒冷的居民、到圣城过节的外地人（约十二12），还有一些是法利赛人（路十九39）。虽然他们聚集在一处，然而，他们却是各怀目的、各怀心事。他们对耶稣的认识和心态都不同。门徒和跟随者认为耶稣是犹太民族的君王和救星，祂将要实时复兴以色列国。跟随祂，就意味着能够与这位君王一同得国（地上的国）；普通的民众认为耶稣是一个先知（太廿一11），将要预言以色列国现在和将来许多的事，并且能够教导他们做更好的人；法利赛人、文士认定耶稣是犹太教的叛逆者，是狂妄的人，也是身怀绝技者（因为他们不晓得耶稣的能力从哪里来）。在他们的眼中，耶稣是要迷惑人、拉拢人，以致更多的人脱离他们的管制，并且要废弃他们许多不合圣经的遗传和规条。

虽然这些人对耶稣的认识不同，然而，他们有着一个共同之处——没有真正的认识耶稣。当中有跟随耶稣多年的人；有亲身经历耶稣所言、所行的人；有神学知识非常丰富的人；有对圣经字

句了若指掌的法利赛人和文士，却没有真正认识耶稣。因为他们是用人的标准和观念来衡量神、衡量耶稣、衡量属灵的事。

当耶稣被抓以后，跟随祂三年多的门徒四散而逃。在犹太巡抚的衙门内，巡抚彼拉多只听到了一种声音：把祂钉十字架！（可十五13）然而，在几天之前指向耶稣的那一种声音却是「和散那」。虽然前后不完全是同一批人，但是，根据当时的环境，人群当中有一些是曾经向耶稣高呼「和散那」的。他们不知道都跑到哪里去了，因为巡抚彼拉多甚至连一声为耶稣求情的声音都没有听到。因为大家对耶稣的弥赛亚身份都感到迷惑了。

在高呼「把他钉十字架」的人群当中，法利赛人是出于嫉妒（可十五10），因为他们不喜欢耶稣；其它的人，有些是出于对耶稣的失望，有些是出于屈服于权贵的压力，有些是出于自己的无知。总而言之，他们不认识耶稣，也不明白救赎之道。

三、耶稣的拯救——自己成为拯救

「耶稣」的希伯来文字源是「约书亚」，意思是「耶和華拯救」。希腊文的发音是（Ie-sous'），而英文翻译成 Jesus。严格来说，英文的这个发音与原文发音相差较远。耶稣的名字是具有无穷力量的，如同徒四12所说——是我们靠着得救的名字。

马可福音十一章9-10节的颂赞，是出自诗篇118篇中的25-26节，预表了耶稣施行拯救。首先，诗人在第25节发出了一个呼救的声音——在急难中求告耶和華；在19节他提出一个愿望——盼望进入义门，这门，被称为「耶和華的门」（20节）；在26节诗人已经通过义门，进入了耶和華的殿中，并且在那里为众人祝福。居住在耶和華的殿中，意味着得蒙拯救。神自己成了世人的拯救。就是说，我们的王、我们的主——耶稣，凭着祂经历苦难和羞辱，成

全了十字架救恩，亲自进了义门，亲自成为了拯救。而更为宝贵的是：耶稣乃是「为我们」进这门！如今，我们知道祂已经在耶和华的殿中、坐在至高神宝座的右边，为我们祝福，在等待着迷途的羊归回。

结语：

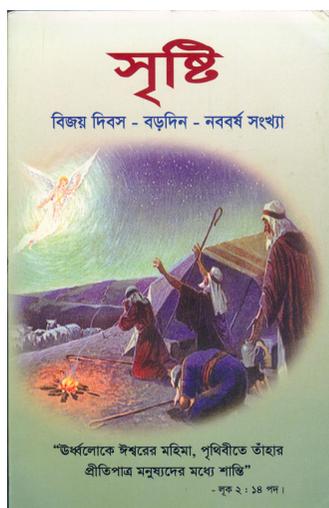
耶稣骑着驴驹，荣耀进入祂自己的京城耶路撒冷。祂不是去炫耀其威势，乃是甘愿承受侮辱、苦难和十字架，以祂自己成为我们的拯救。耶稣的名，是应当称颂的！相信耶稣，成为一个基督徒，不是我们去改变耶稣，乃是要被耶稣改变；也不是以我们的标准来界定耶稣的作为，乃是以耶稣的作为来界定我们的言行，成为我们行事为人的准则；更不是让耶稣讨我们的喜悦，乃是要我们讨祂的喜悦。因为我们的主耶稣亲自施行拯救，祂乐意从耶和华的殿中，赐福爱祂和遵行祂话语的人！

孟加拉文

天人之声 2009 年(冬季)

经已出版

本书共 78 页，赠阅当地的信徒及传道牧者。本会继续支持两位部份时间传道者，其中一位本来是回教徒，信主后热心向当地回教徒及印度教徒传福音，另一位传福音的对象是该国少数民族。请读者为此人口众多的回教国家代祷。



第二二五首

白超乎雪

225

WHITER THAN SNOW

1972 瑞士 Sheideg, Swiss

蘇佐揚曲詞

John E. Su

B \flat 4/4 5 6 i | 3. 3 3. 5 6 i | 4 - 4 4 5 6 | 7. 2 7. 6 5 4 |

一. 主寶血 潔淨我, 白超乎 雪(超乎雪) 聖靈使 我重生, 蒙神喜
 二. 從前言 行失敗, 舊性惡 劣(舊性劣) 心中失 去平安, 與神隔
 三. 我努力 奔天路, 與主日 親(與主親) 攀登屬 靈高峰, 遠離俗

3 - 3 5 6 i | 3. 3 3. 3 4 #i | 2 - 2 2 i 6 |

一. 悅(喜悅), 在靈程 往前進, 從主已 決(已決), 今後快
 二. 絕(隔絕), 主耶穌 拯救我, 舊人已 脫(已脫), 爲我主
 三. 人(俗人), 白雪象 徵聖潔, 不染紅 塵(紅塵), 我願心

i 5 5. 3 3. 2 | i - i i 7 b7 | 6. 6 i. i 7 6 | 6 5. |

一. 樂渡過, 新人歲 月, 聖靈施 展大能, 改變我 心,
 二. 作見証, 不斷述 說, (副歌)
 三. 清手潔, 凡事榮 神.

白超乎雪（續）

3 4 5 | 6. 6. 6. 3. 2. 1. | 2. - 2. 5. 6. 1. | 3. 3. 3. |
生活開花結果, 扎根日深(日深), 用鹽改變世界,

5 6 1 | 3 - 3 3 #2 3 | 4. 4. 4. 5. 4. 7 | 1 - 1 |
光照黑暗(照黑暗), 生活充滿見證, 不斷歌吟(歌吟).

诗歌介绍

天人圣歌

第二二五首

白超乎雪

(1971年瑞士)

曲词苏佐扬

这首诗是苏牧师在 1971 年夏天往欧洲布道, 在瑞士看见高山上终年积雪, 各山峰被皑皑的白雪覆盖的美景, 想起以赛亚书一章 18 节所说:「你们的罪虽像朱红, 必变成雪白, 虽红如丹颜, 必白如羊毛。」又想起诗篇五十一篇 7 节说:「求你用牛膝草洁净我, 我就干净, 求你洗涤我, 我就比雪更白。」有感而作, 主既然用祂的宝血洗净了我们的罪污, 涂抹了我们的过犯, 我们应该过一个追求圣洁、更像我主的人生。诗句多次提及在属灵的生命要如何追求圣洁, 逃避罪恶, 亲近我主。

见证

从巫师家庭到牧师家庭

缅甸 张明周牧师

小弟本家族属于库弄僮僮（华裔），按历史记载，明朝第二十位皇帝永历（1646-1661）带着士兵来缅逃亡，遗留下来的人民，到目前已进入 360 多年了，虽经过上百年之漂流在外，对本民族之文化仍然保留下来。祖先是巫师，信奉祭祖宗教，而且对先人之灵魂虔诚的崇拜非常的迷信。1950 年左右，有一位保山人董牧师，在云南省都昆明读过神学，就来中缅一带地区传福音，带领多人归主建立教会，他骑着马，周游布道。小弟的先公先奶们，就在 1952 因着他的传扬信了耶稣，直到今天，我家族在缅甸华侨当中，为主殉道的共有两位。在中缅边界，传福音的路途中为主殉道，四叔张文发牧师是被地雷炸死；五叔张文福牧师是被烧红的铁棒烫伤虐待、残酷、凌死的，小弟的爸爸是老大（长子），魔鬼想要把我家族在信仰上斩草除根，但神的旨意却因着一粒麦子，结出许多籽粒来，目前我们亲属中已有 28 位传道人，挺身而出，服事主。

刚相信耶稣不久就受到魔鬼的试探，当地有十个村子，没有一个是基督徒，更没有传道人，虽然相信耶稣，但对于真理完全不懂，祇有奶奶说：耶稣、耶稣，你是最大的神，可怜我们，保护我们，奉耶稣的名求，阿们。先公先奶没有文化，当地都是文盲，当全村的人知道我家信耶稣时，大大小小的人们嗤笑我们，他们说：堂堂晃晃的中国人，信什么洋教，不久家母怀我时，刚要生的前两周，魔鬼不愿放过我们，又来惹麻烦，妈妈生产期未到，妈妈肚子大痛，似乎临盘一样，糊言乱语，说一些鬼话，经

过奶奶的祷告，妈的肚子不再痛了，从那天起妈妈大有信心。

当我幼童的时候，准备到腊戍读书，乘车的时候，车总是不让我们乘坐，虽然空车，他们看见我们是个穷人家的孩子，恐怕我们付不起车费，一会儿我们坐另一辆车，将要来到腊戍不远的地方，前面的车被歹徒开枪，打死车里的人，把车子放火烧毁，我们看到这事，感谢神说：这是神的旨意和带领，目的是要我们不受伤，平安的到腊戍学习。

1989年的夏天，晚上10点钟左右，在小弟家的大门有脚步大步大步的进来，小弟以为信徒有什么困难夜间找我，那知大门一打开，手持着枪的几个军人，叫我低头跪下，赶快把钱交出来，不然他就要开枪打死我，我用很温柔的语气的对歹徒说：我是一个传道人，身上没有什么钱，我家有的一切随你拿走，求耶稣赐福你，我这样说道。

最后歹徒拿不走什么贵重的物品，他很闷的说：你是一个传道人，分毫钱都没有吗？说着枪声就出来了，射中了我脚上的大趾母，流出很多血，小弟对歹徒说：耶稣爱你，我也爱你。我今天虽然没有什么给你，但是以后希望你明明来要，我会从别处给你所要的，歹徒受到感动回到营地去自首了，原来他老先生是一位缅甸军人。亲爱信主的弟兄姐妹，如果你在危险的时候你会如何？小弟有耶稣的爱，不但不怕他的枪，反而在这样的情况之下，向他传福音，最后这位军人也相信耶稣。

你的绝路就是神的出路，我们的尽头就是神的开始。在敌人面前你为我摆设筵席，我对主说：主啊！求你加给我力量，但愿那感动以利亚的灵，加倍的感动我。我们现在过着以利亚的信心生活，完全靠着神差派乌鸦来供给我们的需要，请为这里山区少数民族的福音工作代祷。

律法的义与因信称义

罗马书十章 1-13 节

（一）律法的义 十 1-7

澳洲 罗安牧师

神赐律法给以色列人，给他们一个崇高的道德标准；叫他们遵行，便得称义和生命。罗十 5 说：「人若行那出于律法的义，就必因此活着。」我们若照耶和華我们神所吩咐的一切诫命，谨守遵行，这就是我们的义了（参申六 25）。所以，「你们要守我的律例典章；人若遵行，就必因此活着，我是耶和華」（利十八 5）。

（1）人能守全律法吗？

照圣经所说，是不能守的；只要人信神、爱神、敬神，听神的话，他自然能守。「我今日所吩咐你的诫命不是你难行的，也不是离你远的；不是在天上，使你说：『谁替我们上天取下来，使我们听见可以遵行呢？』也不是在海外，使你说：『谁替我们过海取了来，使我们听见可以遵行呢？』这话却离你甚近，就在你口中，在你心里，使你可以遵行」（申卅 11-14）。

那么为何历世历代以来，人都不能遵行呢？是否神所订立的标准太高？因为人不信神、不爱神、不敬神和不听神的话，单凭人的自我意志去追求得着律法的义，好显扬自己，向神邀功。对神说：「你看我这儿人多好，能守信的律法，你满意了吧？」人若能守的话，神何必差祂的儿子降世救人脱离律法的诅咒。及至时候满足，神就差遣祂的儿子，为女子所生，且生在律法以下，要把律法以下的人赎出来，叫我们得着儿子的名分（加四 4-5）。

因为凡遵守全律法的，只有一条上跌倒，他就是犯了众条。原来那说「不可奸淫」的，也说「不可杀人」；你就是不奸淫，却杀人，仍是成了犯律法的（雅二 10-11）。依此类推，我不杀人，却

骄傲自大，我不骄傲，却起贪心，都是不及格。因没有一个人是完全的。

一个财主，摆设筵席，请了五个本地乡绅来欢聚，忽然听到小长工在门口大声说道：「远望一堆人，近望六个人，仔细看一看，没个正经人。」老爷生气道，「放肆！贵客在堂，为何出口伤人？」小长工上前小声说：「老爷，我在制谜语。打一个从字，你看，左边站双人，右边上下各写着两人，没一个是正正经经的人。」

(2) 谁能成全律法？

按圣经所记，没有一个人能；因此神施恩给人，差祂儿子降世，让祂来作示范，看祂怎样成全律法。

第一，信神，当撒但试探祂时，把全世界的荣华富贵给祂看，对祂说：「你不须作什么，只要向我下拜，我便将统治世界的权柄给你，你就拥有全世界，不用受那十架残酷的痛苦了。」但主不妥协，对它说：「当拜主你的神，单要事奉祂。」表明祂相信神所订下的计画，尊重神的旨意，绝不动摇。

第二，爱神，祂为了完成救赎人类脱离撒但的权势，甘愿牺牲性命，成全律法公义的要求。因律法说，罪的工价乃是死，祂为人承担这刑罚，使世人的罪都归在祂身上，满足了律法公义的要求。叫凡相信祂代赎的人，不至灭亡，反得永生「耶稣被交给，是为我们的过犯；复活，是为叫我们称义」（罗四 25）。罗三 25-26 说：「神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，借着人的信，要显明神的义，使人知道祂自己为义，也称信耶稣的人为义。」祂爱神，使神公义从祂显明，叫人因祂得称为义。

第三，敬神，祂从不高抬自己，处处高举神，将荣耀归与父神，祂洁净那痲疯病人后说：「你切不可告诉人，是我使你得洁净，只要去把身体给祭司察看，证明你已洁净了，献上摩西所吩咐的礼物，对众人作见证」（太八 4）。祂开了两个瞎子的眼睛也是一样

的吩咐（太九 30），正如使徒保罗为祂作的证据（腓二 6-11）。

第四，听神的话，祂听了神的话，便照着去行，从不自作主张（约五 30）。祂对犹太人说：「我凭着自己不能做什么，我怎么听见就怎么审判。……因为我不求自己的意思，只求那差我来者的意思。」「我有许多事讲论你们，判断你们，但那差我来的是真的，我在他那里所听见的，我就传给世人」约八 26。

从上列四方面看见耶稣在肉体中，能完全守全律法的原因，足可作我们的榜样了。只是人却没法效法主，皆因有心无力，正像使徒保罗在罗七 22-24 节所作的感叹：「因为按着我里面的意思（原文是人），我是喜欢神的律；但我觉得肢体中另有个律，和我心中的律交战，把我掳去，叫我附从那肢体中犯罪的律。我真是苦啊！谁能救我脱离这取死的身體呢？」

所以若凭人自己去行律法，而被神称为义，是不可能的。然而神已看见了，因祂有丰盛的慈爱，于是慷慨地赐下祂的独生子耶稣，替我们成全律法。耶稣在登山宝训中说明了（太五 17）「莫想我来要废掉律法和先知，我来不是要废掉，乃是要成全。」祂既已成全，从此，凡信主的人，不再凭自己去行律法，乃是靠主耶稣而得成全，白白因信被神称为义。

(二) 因信称义 十 8-13

主耶稣为人舍命成就了救恩，叫人不必花一分一文，可以白白得永生，但是多少人没有信心来接受主这无条件的恩典。

使徒保罗教导人怎样可因信称义，要相信神为人所设计的办法，照着去行，就能从罪人的身份，变成义人的身份，不必自己挣扎着要做个好人，去换取永生，在罗十 8-13 说得很清楚。

(1) 口里承认，9 节上

只要你亲口承认耶稣是主，便可得救，不过这个承认，是极其庄严的宣告，就像一对新人在圣坛及众人面前承认对方是我的妻子，丈夫一样，承认耶稣是「主」有几方面的涵义：祂是创造天地万物的主宰、祂是我的救主，是祂救我出死入生的、祂是我生命的主，由祂来掌管我的生活、言语、行为，一切都不凭自我了。我们若如此承认，神便接纳我们在祂的名下，作祂的儿女，我们便得救了！

(2) 心里相信，9 下

相信自己没可能自救，相信耶稣曾为救赎我，来到世间，替我担罪而死，满足了律法公义的要求，神因此赦免我的罪，称我为义。相信死亡原不能拘禁主，但祂为我成为罪，替我死，是按神的旨意而行，所以当完成了救赎人类大功后，神便叫祂从死里复活，现今活在每一个相信祂的人心中。

(3) 求告主名，13 节

神已预备好这救恩给每一个人，但不会勉强你去接受，免得你说：「我是被强逼接受的，祂等待你开口求祂将这恩典给你，祂就乐意白白地赐给你。因为你若不觉得有此需要，你是不会求祂的。所以保罗说：「凡求告主名的，就必得救。」这就是因信称义的秘诀。

神颁律法给以色列人遵守，原意是叫他们作义人，得生命；那知没有一个人能完全遵守，反而被律法定罪，因此神怜悯人的软弱，便赐下救恩，叫人只要相信耶稣的代赎，口里承认耶稣为他的主，心里相信祂是复活的主，求告祂的名，便可因此称义得生命了。

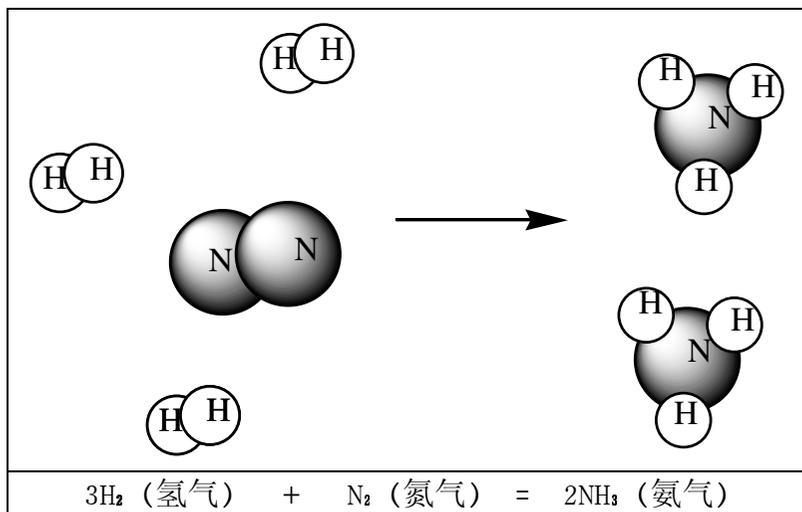
今天，我们选择那一样呢？凭自己守律法而称义，或信主救赎而被称为义？

十九世界末，世界有人口十六亿，农作物的产量能否跟上人口的增加，是一个很实在的问题，有足够含氮肥料之供应，是关键性的。植物生长所最需要的元素是氮、磷和钾。虽然大气中有百分之八十以上是氮气，然而，植物无法直接吸收它，又因其化学性极为稳定，科学家不能将它转化为较活泼的含氮物质，以供植物使用。

创造主有奇妙方法，让五谷有足够养份，得以顺利滋生，供应人类食用。原来大自然能透过两个不同途径，将稳定的氮气，转化成为植物能使用的含氮化合物；方法是：(一)在雷电交加的时候，氮气会与氧气结合成一氧化氮，氧化后溶于水成为硝酸盐，植物可以直接吸收。(二)泥土中有固氮细菌，可以将氮气转化成氨气和硝酸盐，成为植物摄取养料的最主要来源。

在 1908 年，德国科学家哈柏有突破性的发现，在特殊的化学反应条件下，氮气可以和氢气结合而产生氨气，产生了『空气造成饭团』的效应，氨气提供了制造化学肥料的重要原料，化肥的广泛使用，从而大幅度提高了农产品的亩产量，免去大饥荒的出现；这个重要工业生产之流程，一直沿用至今天。哈柏是伟大的科学家，他因这重要的发现而得到 1918 年诺贝尔化学奖。

不能不提的是这固氮的方法也为制造炸药提供了大量生产的原料。原来氨气在合适的氧化条件下，可以制成硝酸；硝酸与氨气结合产生硝酸铵，是极优良含氮的化学肥料。它若与燃料混和即成为爆炸力极强的炸药，在战争中带来极大的生灵涂炭，在和平时代，它成为恐怖份子破坏公众秩序的工具。



今天由自然方法所产生的含氮化合物，每年约有一亿公吨，而用化学合成方法和因燃烧化石燃料而生成的含氮化合物，却有接近二亿公吨之多，农民为了追求收成，不惜过量使用含氮的化学肥料，对环境引来不少之后遗症。大量化肥的残留，流入农田附近的水源，为藻类植物提供了大量滋生的养料，产生「红潮」。水藻生长需要大量氧气，由于生长过份蓬勃，甚至会耗尽水中的氧气，为水里的植物和生物带来大灾难的影响。据专家估计，农民只要使用他们惯常使用『化肥量』的一两成，植物便可以正常持续地生长，生态环境免受到不可逆转的破坏。此外，过份使用硝酸盐的化学肥料，也使土壤中的硝酸盐含量提高，甚致污染地下水，甚至不宜人饮用。

由此看来，科技进步对于人类生活的影响，正面还是负面，还要看我们应用科技的态度，是否单单顾及自己短暂的利益；假如人类心存敬畏，利用科技更有效管治世界，才不致辜负创造者对我们的托付。「遍地满了你的丰富智能」诗一零四 24。

(作者任教于香港浸会大学化学系)

信息

平安再思

赛六十 17-18

印度 严凤山牧师

印度时报布导 (Feb 6, 2010)，每十分钟内便有两人在印度国内自杀，离开亲爱的家人朋友。另外，该报亦在 2009 年 2 月 12 日报导印度约有四百万人患有思觉失调，常有精神失控的情况。究竟他们如何看精神病患者，很多人都视之为被邪魔搅扰。百份之七十五的患者用传统方法求恒特罗祭司治疗。他们相信这些祭司有超凡能力。其实，这些印徒最需要是 Shant 沙堤，沙堤在印文解作你留在平安内，里外身心是平静安稳。对他们而言，要获得沙堤平安，要完成人生责任，包括不同祭仪，来表示对天神的爱。他们选择服侍一些天神来得平安，便能与天神联合，得到心宁恬静。对基督徒而言，这与圣经所说的平安不同。旧约以赛亚在那乱世的的日子，先知如何解说平安？

(一) 平安是给全地

先知在赛六十 17 说以和平为你的官长。希伯来文用 Shalom 沙龙，来示意平安。今日希伯来文的言语，有时用作礼貌问候语和道别语，像英语的 Hello 你好，和再见 Goodbye。在以赛亚时代，沙龙是表达与列国所立的无战争契约，以致国民能平安渡日。从神学立场来看，加尔文神学认为平安不仅是一个人的事情，是全市的和平，全球平安。神所赐给我的平安，是要与别人分享。而平安需要从神的饶恕开始。利未记第三章里的平安祭是一种酬恩祭，感谢神的赦罪恩典，再次能与神沟通。

以赛亚书第一章内，述说犹大时候的乌西雅王朝、约坦王朝、亚哈斯王朝、希西家王朝遭亚述、埃及、巴比伦的攻击，最后由

巴比伦攻占成功。以赛亚先知告欣百姓不用怕，因主已赐平安。在暴风动荡世代，我们要以主赐的平安作为人生的带领。以赛亚先知经历四个王朝，经历列国侵犯，神要赐其子民更好建筑城墙材料，以金银代替铜铁，因为是上好质料，材料更贵重刚硬，便成为人的坚定保护。唯有得到真神所赐的平安，才可以处变不惊。神呼召你出来作众人中保，作一个桥梁和万国沙龙代言人。

我们作平安代言人、媒介，要付上代价。以赛亚求以色列人肯付代价。教会是否在差传预算上肯大量付出。因这些好的建筑材料，也成为世人的救恩墙。平安不仅赐给以色列人，神光也带给列国（11节）。祂照耀万民（1-2节）、万国（3节）、四方（4节）、众海岛（9节）、外邦人（10节）。以赛亚谈及这群人时，也包括亚述、巴兰人，虽然他们是以色列人的仇敌，他们也要来就以色列的光。

今日很多华人生活在压力都市，为了生活增值，每天要加班兼职，下班后要再受培训或进修，在这样压力环境下，很多人用不同方法寻求平安心境，可惜找错了方法。有些姊妹学瑜伽来寻觅宁静，有些人求希望树神来帮助，去大埔寻许愿树；或往长洲爬包山摘包寻求平安。我住在旺角宣教士宿舍，面对潮流区，看到很多人生百态，有人买巴西水晶，不少男女都买平安链，黑色、啡色，寻求平安。作为基督的追随者，你愿意分享主内平安给港人吗？作为在印度的宣教士，因家在恒河旁，常见印徒在恒河洗罪。不知多少华人教会支持差遣在印度的宣教工作，将主内平安，带到未听闻平安讯息的地方。

(二)平安是与公义同行

数年前一个晚上，参加一个差会就职典礼，讲者说差宣教士去苦难国家，是因世人寻找平安，1040之窗内的国家（注：赤道

以北10°到40°的六十多个国家，人口约45亿，是抗拒福音地带）多是没闻平安福音。以赛亚说以公义作监督（赛六十17），指出公义和平安是息息相关。希伯来文 Sadiq 沙特是解作公平正确，诗篇八十九14指公义和平是神宝座的根基，像连体兄弟，不分不离，公义是神的特性。神的子民要彰显神的公义，让人能活在和平世界上，人和神有正确的关系才能表彰公义。所以先知说以公义为监督。如此，我们自己首先要与神有正确的关系，每天才能让神管理我们，活出公义的生命，每日公平诚实，不欺待别人来过活。但在现实世界中，我们活在不公义的世界。过去在印度的生活，体会很多印度教徒亏欠了公义。在我住的瓦纳拿西城，有一位妇女来自贱民阶级（俗称污染群体），因她丈夫早逝，而遭奶奶家人欺压，并被遗弃在恒河堤岸。有一差会同工收留她，并设立寡妇收容中心，让她知道神是有公义、怜悯，不忘记孤儿寡妇。虽然印度妇女很凄惨，但香港妇女不一定比她们好，若丈夫北上工作一星期，便会失眠；去二星期更想陪伴他，担心他北上工作便会包二奶。因此，教会应如何面对这些家庭风暴，并帮助，介入。主耶稣遇见困苦流离的人，没有祇说平平安安的回，祂亲自喂养、医治，因平安是与公义同行。所以，活在不义的社会下，我们要时刻勇敢地作无助者的代言人。以色列人经历很多王朝，在混乱不安的地土上，谁也害怕接收从天上来的召命。谁可为主去宣布弥赛亚公义的信息？但以赛亚响应神，我在这里，请差遣我，因神要其子民，世世代代作主公义平安的代言人。

(三)平安是心灵改变

神所赐的，是出人意外的平安。每人都有喜怒哀乐的情绪，但情绪过度反应便会产生焦虑和忧郁，如果内在遗传疾病加上外在因素如人生大事，自我应付不了，便产生抑郁思想，甚至萌生厌世念头。基督徒若想起神的话和教导，必定有出人意外的平安。

平静安稳的心灵来自神的话语，是属灵人的福气。赛六十 18 说在锡安圣城内，不再见强暴毁城的事，危墙变成拯救墙，哀门成为赞美门，这不单是指在主再来的日子，但是，这是相反的语调。所以，十八节可解作即使是锡安圣城内，看见强暴毁城的事，耶和華仍是我的拯救，我仍要赞美祂，像勾划出一幅图案，漫天烽火下，孩子仍能安稳在母怀。真正的平安，来自心灵的改变，无论环境是好是坏，是福是祸，我还能带着主的平安，笑对瞬息万变、难以测度的世界，符合主所说世上有苦难，在我里面有平安(约十六 33)。

神的工作不会改变。以色列人在战败被掳的日子，没有平安，所以神差以赛亚劝勉他们：让他们不忘记神有平安，神不改变。有一首诗歌对我影响很大，来自法兰西斯的祷文，他祷告说：愿作平安之子。在黑暗里面发光明，在混乱之处散发平安！你若愿意，你一定做得到。(作者在印度宣教)

天人
幽默

代祷

佚名

陈弟兄任职个人资料私隐专员公署，他经常参加教会聚会，也是主日学教员。某主日散会后，他对牧师说因为有病，暂时不能教主日学，要请假。牧师说教会肢体会特别为他代祷，希望他早日康复，又请他把资料告诉教会，在代祷事项中刊登出来。

下主日的周刊有这则代祷事项：在××部事奉××年的×××弟兄经医生诊断患上×期××症，要在××医院接受治疗，为期××日，请为他、他的夫人和×名孩子祷告。

读者奉献或购买书籍 可以循下列方法汇款来本会

- 一、美国、加拿大、澳洲、纽西兰和欧洲各国读者寄款来，最好在银行购买「港币」汇票，抬头请写「World-wide Evangelistic Mission Ltd.」；如用私人或银行美金汇票，我们存入本会银行账户时，要缴付港币六十元手续费。若将美金或外币钞票封好挂号寄来，我们一样可以收到，不必浪费手续费。
- 二、由于马来西亚有外汇管制，支票不能在香港兑现，读者可在 Public Bank 或其它银行购买港元汇票，抬头写「World-wide Evangelistic Mission Ltd.」。
- 三、新加坡读者可通过锡安书房奉献给本会圣工，支票 / 汇票抬头可写上：「GOSPEL TRACT DISTRIBUTOR」，寄往：
Xian Bookstore (Tel: 62834357, Fax: 64874017)
Blk 212, HOUGANG ST. 21, #01-339 SINGAPORE 530212
(如用私人支票，我们要缴付港币\$120 手续费)
- 四、台湾已通汇，读者可在银行购买港币汇票寄来。
- 五、香港读者可用私人港币支票，抬头中文写「环球布道会有限公司」或英文「World-wide Evangelistic Mission Ltd.」；也可将钞票封好寄来，亦可直接存入恒生银行(366-041127-001)，存款后将存根连同姓名地址寄回本社；亦可将通用邮票寄来。
- 六、国内读者可在中国银行购买港元汇票，抬头写「环球布道会有限公司」。

欢迎弟兄姊妹为我们的需要代祷、奉献，支持我们继续出版天人之声、书藉和诗歌。

目录

- 01 挪亚与洪水（十四） / 苏佐扬
- 07 约珥的预言 / 苏佐扬
- 13 中国少数民族圣经翻译（一） / 黄锡木
- 18 进入生活非进入永生 / 苏佐扬
- 19 骆驼穿过针的眼 / 苏佐扬
- 20 广传时期的宣教事工-美国长老宗（二） / 李金强
- 23 我的黄金岁月 / 杜麦丽群
- 26 师承某人 / 苏美灵
- 28 心情激动 / 苏美灵
- 30 主啊，你施行拯救 / 慎勇
- 35 天人圣歌第 225 首《白超乎雪》
- 36 从巫师家庭到牧师家庭 / 张明周
- 38 律法的义与因信称义 / 罗安
- 42 从化肥应用说起 / 陈永康
- 44 平安再思 / 严凤山
- 47 代祷 / 佚名

本期封面剪纸由冯咏诗姊妹制作

天人社自从 1937 年在山东滕县创办以来，除了定期出版季刊《天人之声》之外，还出版了五十多种属灵书籍、天人短歌、天人圣歌、录音带，和激光唱片（请参阅信封底刊出的出版物）。

读者除了可以邮购各种书籍之外，亦可亲临本社选购。

奉献或购书：支票抬头请写明「环球布道会有限公司」

或 WORLD-WIDE EVANGELISTIC MISSION LTD.

可直接存入香港恒生银行户口：366-041127-001

地址：九龙红磡宝其利街 2G 黄埔唐楼 A 座 1408 室（电梯按 13 字楼）

通讯地址：香港尖沙咀邮箱 95421 号 网址：www.weml.org.hk

电话：23637013（电话与传真共用一机，请耐心等待铃声） 传真：23307379

办公时间：礼拜一至六，上午十时至下午五时

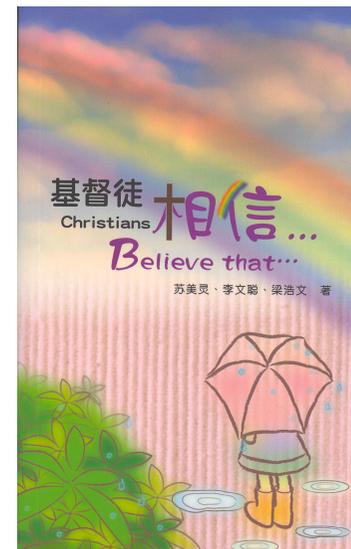
简体字

基督徒相信.....

Christians believe that.....

(With English subtitles) 88 页

我们都是罪人
我们要认罪悔改
我们不能自救
我们不能靠好行为得救
神只有儿女，没有孙儿
我们需要救主，不是教主
我们必需重生
圣灵常住在我们心里
并非所有宗教都能找到真神
耶稣是道理、真理、生命



不少人以为相信耶稣是加入一个宗教。他们或许在众多的宗教中，选择了基督教，因为不少专业人士、高官和在社会上有地位的人都信这个教。我们曾在《信耶稣并非...》一书提及信耶稣的种种错误目的。本书简单说明究竟我们信些什么。

我们承认自己是罪人，需要认罪悔改，接受耶稣是个人救主。而根据圣经的教导，信了耶稣之后，我们应该在属灵生命上成长，荣神益人是我们的生活目标。在生命的终结时，要面对我们的审判主。基督徒相信圣经所说的一切话，它教导我们如何在地上渡过短暂的一生。每本港币\$20（2010年内购买免邮资）

人生路上 激光唱碟

Songs of Inspiration 天人圣歌/短歌 \$75

2009 年全新录音及编曲

附送精美歌谱乙本(+诗歌介绍)

思念主(第 1 首/国语)

我主与我(第 8 首/国语)

尽忠为主(第 15 首/国语)

主若是(第 18 首/国语)

请来听(第 33 首/国语)

神富有怜悯(第 76 首国语)

迷路的羊(第 76 首/粤语)

主日学校歌(第 77 首/粤语)

主爱不变(第 83 首/国+粤语)

你爱主吗?(第 86 首/国语)

人生路上(第 91 首/国语)

圣灵常感动我(第 144 首国语)

白超乎雪(第 225 首/演奏版)

你是我的主(短歌第 12 首/粤语)

我将你的话(短歌第 20 首/国语+闽南语)

数十年来,《天人圣歌》及《天人短歌》被华人教会转载在他们的诗集内, 在各类退修会或培灵会采用, 激励信徒的爱心和信心。愿神继续赐福这些圣诗。愿一切荣耀归给天父!

2010 年内购买免平邮邮资 寄往国外空邮加 HK\$15